



Запорізька область



Каунаський повіт

УГОДА

**між Запорізькою обласною державною адміністрацією України
та Адміністрацією Каунаського повіту Литовської Республіки про
торговельно-економічне, науково-технічне і культурне співробітництво**

Запорізька обласна державна адміністрація України і Адміністрація Каунаського повіту Литовської Республіки (далі – „Сторони”),
з огляду на сформовані зв’язки і взаємну зацікавленість у подальшому поглибленні та розширенні двостороннього торговельно-економічного, науково-технічного і гуманітарно–культурного співробітництва,
прагнучи розвитку і зміцнення двосторонніх зв’язків на основі доброї волі, рівноправності та взаємної вигоди,
усвідомлюючи необхідність більш ефективного використання наявних у Сторін економічних, виробничих, фінансових, майнових, інтелектуальних, культурних та інших можливостей в ринкових умовах,
надаючи особливе значення підтримці підприємництва і приватної ініціативи, встановленню та розширенню прямих зв’язків між суб’єктами господарювання держав Сторін,
домовилися про таке:

Стаття 1

Сторони розвивають співробітництво у галузях:

- промисловості, сільського господарства, транспорту і торгівлі;
- науки, техніки, освіти та охорони здоров’я;
- культури і мистецтв;
- розвитку туризму і спорту;
- місцевого самоврядування;
- екології та раціонального використання природних ресурсів.

Стаття 2

1. Сторони сприяють взаємному розвитку торгівлі, виробничого, інвестиційного та інших видів економічного співробітництва.

2. Сторони створюють сприятливі умови для розвитку спільної діяльності підприємницьких структур, включаючи заохочення, підтримку і захист інвестицій та організацію нових робочих місць.

3. Сторони сприяють створенню спільних підприємств, акціонерних товариств, торгових домів та інших спільних структур, підтримують двостороннє співробітництво підприємств, у тому числі малого та середнього бізнесу.

Стаття 3

1. Сторони надають необхідне сприяння, у межах своїх повноважень, укладенню та реалізації прямих договорів (контрактів) між підприємствами та організаціями всіх форм власності, розташованими на території Сторін, на постачання сировини, продовольства, продукції виробничо-технічного призначення, товарів народного споживання та надання послуг.

2. Відповідальність за виконання зобов'язань, що випливають з договорів (контрактів), зазначених у пункті 1 цієї статті, несуть суб'єкти господарської діяльності, які їх укладають.

Стаття 4

1. Сторони сприяють розвитку товарних ринків, створенню спільних підприємств по рекламі товарів виробництва Сторін, що укладають Угоду, на паритетних умовах, сприяють створенню представництв господарюючих суб'єктів Сторін.

2. Сторони організують та сприяють проведенню виставок і ярмарок продукції підприємств Запорізької області України та Каунаського повіту Литовської Республіки.

Стаття 5

1. Сторони здійснюють обмін інформацією про промислові та сільськогосподарські підприємства, про потреби цих підприємств та населення у основних видах промислової продукції, товарах народного споживання та сільськогосподарської продукції, а також про перспективні інвестиційні проекти, які доцільно впровадити на території Сторін.

2. Сторони здійснюють обмін переліками основних видів послуг і експортної продукції, що виробляється підприємствами Запорізької області України та Каунаського повіту Литовської Республіки, в інтересах підвищення ефективності торговельно-економічного співробітництва.

3. Сторони на основі окремих домовленостей здійснюють обмін спеціалістами та організують стажування з метою вивчення досвіду Сторін

щодо особливостей організації виробництва та умов зовнішньоекономічної діяльності.

Стаття 6

Сторони сприяють встановленню та налагодженню зв'язків між органами управління, підприємствами, науковими установами і організаціями, закладами охорони здоров'я і навчальними закладами Запорізької області України та Каунаського повіту Литовської Республіки.

Стаття 7

Сторони сприяють обміну досвідом, результатами досліджень, публікаціями та інформацією науково-технічного та іншого характеру, беруть участь у проведенні спільних семінарів, симпозіумів, конференцій тощо.

Стаття 8

Сторони взаємодіють у галузі охорони здоров'я населення, включаючи питання організації виробництва екологічно чистих продуктів харчування і контролю за дотриманням установлених нормативів при їх поставці споживачам; сприяють розвитку фармацевтичної бази для спільного вирішення завдань щодо медичного обслуговування населення.

Стаття 9

Сторони сприяють співпраці і прямим контактам між театрами, музеями, творчими спілками, асоціаціями і фондами Запорізької області України та Каунаського повіту Литовської Республіки, а також проведенню художніх виставок, гастролей колективів і солістів.

Стаття 10

1. Сторони сприяють організації відпочинку учнів та студентів навчальних закладів Запорізької області України та Каунаського повіту Литовської Республіки.

2. Сторони всебічно сприяють розвитку туризму.

Стаття 11

Сторони підтримують співробітництво з питань місцевого самоврядування, удосконалення актів, що регламентують діяльність органів місцевого самоврядування, їх посадових осіб.

Стаття 12

Сторони розвивають взаємне співробітництво у сфері охорони навколишнього природного середовища, раціонального використання і відтворення природних ресурсів, забезпечення екологічної безпеки, сприяння розширенню сфери екологічно чистих виробництв.

Стаття 13

З метою реалізації положень цієї Угоди Сторони можуть укладати окремі угоди щодо конкретних напрямків двостороннього співробітництва згідно з законодавством України та Литовської Республіки.

Стаття 14

Кожна з Сторін утримується від дій, які заподіюють шкоду іншій Стороні.

Стаття 15

Сторони проводять, по мірі необхідності, двосторонні консультації з питань виконання цієї Угоди та укладених на її основі інших угод, програм та проектів співробітництва.

Стаття 16

1. Сторони здійснюють обмін інформацією і досвідом роботи в галузях, зазначених у статті 1 цієї Угоди, а також з інших питань, що становлять для них взаємний інтерес.

2. Сторони завчасно інформують одна одну про зміни у національному законодавстві своїх держав, які можуть вплинути на реалізацію цієї Угоди.

Стаття 17

Сторони здійснюють співробітництво в рамках цієї Угоди відповідно до національного законодавства України та Литовської Республіки і в межах компетенції, визначеної національним законодавством України та Литовської Республіки.

Стаття 18

Правовідносини, що виникатимуть у зв'язку з реалізацією положень цієї Угоди, регулюються нормами національного законодавства держав Сторін.

Стаття 19

Зміни і доповнення до цієї Угоди вносяться за взаємною письмовою згодою Сторін та оформляються протоколами, які є її невід'ємною частиною.

Стаття 20

Розбіжності щодо тлумачення або застосування положень цієї Угоди вирішуються шляхом консультацій між Сторонами.

Стаття 21

1. Ця Угода укладається на невизначений строк.
2. Дія цієї Угоди припиняється через три місяці після отримання однією із Сторін письмового повідомлення іншої Сторони про її намір припинити дію цієї Угоди.
3. Припинення дії цієї Угоди не впливає на виконання Сторонами проектів та програм, узгоджених відповідно до положень цієї Угоди та не завершених на момент її припинення, якщо Сторони письмово не домовляться про інше.

Стаття 22

Ця Угода набирає чинності через тридцять днів з дати її підписання.
Вчинено 9 грудня 2005 року в місті Вільнюс у двох примірниках, кожний українською та литовською мовами, при цьому обидва тексти мають однакову силу.



Анатолій Головко

Перший заступник Голови
Запорізької обласної державної
адміністрації



Зігмантас Беньямінас Казакевічюс

Начальник Каунаського повіту